

Title: Preliminary Proposal to Encode the Soyombo Script in ISO/IEC 10646
Author: Anshuman Pandey (pandey@umich.edu)
Status: Individual Contribution
Action: For consideration by UTC and WG2
Date: 2010-10-30

1 Introduction

A request to include the Soyombo script in the Universal Character Set (ISO/IEC 10646) was made by the Mongolia and Japan national bodies in September 1998 (WG2 N1855 L2/98-358). A status update for the request was provided in January 2000 by Takayuki K. Sato (Japan), who stated that the project for Soyombo was stalled due to funding issues (WG2 N2163 L2/00-055). The script was allocated to the Roadmap to the SMP in WG2 Meeting 38 in March 2000 (WG2 N2203 L2/00-234). It appears that no progress has been made on an encoding for Soyombo since that time; N2163 is the last document on record for the script.

The present document is a preliminary proposal to encode Soyombo in the UCS. It provides a tentative code chart, names list, and character properties for Soyombo, as well as a few specimens of the script. The suggested character repertoire and names are fairly similar to those proposed in N1855, but this document offers new names for certain characters (see Section 6). Additional details on the background and implementation of the script will be provided later. Comments are requested and may be submitted to the author at the email address given above. Any information regarding Soyombo is welcome.

The Soyombo font used here is based upon the font developed by Oliver Corff in August 1996 for his “Soyombo for L^AT_EX” package. Some modifications have been made to Corff’s font and new glyphs added by the present author. A new font is being developed to accompany the formal proposal to encode Soyombo.

2 Background

Soyombo (Mongolian: Соёмбо бичиг *soyombo bicig*) is a script used for writing Mongolian, Sanskrit, and Tibetan. It was used mainly for producing ornamental Buddhist texts.¹ Soyombo was developed in 1868 by Zanabazar (1635–1723), the first spiritual leader of Tibetan Buddhism in Mongolia, who also developed the Xäwtää Dörböljin (Horizontal Square) script.² The name *soyombo* (ᠰᠣᠶᠣᠮᠪᠣ) is derived from Sanskrit स्वयंभु *svayaṃbhu*, meaning ‘self-existing’.

There are several documents written in Soyombo, which consist mostly of manuscripts, such as that shown in Figure 10. Soyombo is described in many secondary sources, such as studies of Mongolian scripts, eg. Boldsaikhan, et al. (2005), Shagdarsürüng (2001), etc. Soyombo is currently in use, as attested by a poem that was recently typeset using a digitized font (see Figure 6).

¹ Atwood 2004: 518.

² See Pandey 2010 (N3956 L2/10-411).

3 Writing System

3.1 Structure

Soyombo is an alphasyllbary and is based upon the Brahmi model. Consonant letters have the inherent vowel *a*. There are contextual forms for some consonant letters that are used for representing codas. Vowels have independent and dependent forms. Consonant-vowel combinations are written using dependent forms of vowels.

The graphical structure for characters is ‘two-dimensional, not linear’ (see Figure 4).³ Vowel signs are written above the consonant letter, eg. ཨ; inside the frame, below the base element of the letter, eg. ཨ; attached to the frame, eg. ཨ; or to the right, eg. ཨ. Final consonants are written as combining signs inside the frame of the letter, eg. ཨ. Consonant conjuncts are represented similarly. Reduced forms of the second consonant in a conjunct are written inside the frame of the initial consonant letter.

3.2 Vowels

The basic set of vowel letters is:

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|----|---|----|----|-----|---|----|---|----|---|----|----|-----|----|----|
| ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ |
| A | AA | I | II | UE | UUE | U | UU | E | EE | O | OO | OE | OOE | AU | AI |

These letters are composed using the vowel letter ཨ A and a unique vowel sign:

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|-----|------|----|-----|----|-----|----|-----|-----|------|-----|-----|
| ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ | ཨ |
| -A | -AA | -I | -II | -UE | -UUE | -U | -UU | -E | -EE | -O | -OO | -OE | -OOE | -AU | -AI |

As shown, vowel length is indicated by writing the mark ཨ (-AA) with the basic vowel sign.

There are additional vowel letters used for writing Sanskrit. These are the vocalic letters:

| | | | |
|---|----|---|----|
| ཨ | ཨ | ཨ | ཨ |
| R | RR | L | LL |

They are composed in the same manner as the other independent vowel letters:

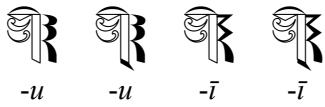
| | | | |
|----|-----|----|-----|
| ཨ | ཨ | ཨ | ཨ |
| -R | -RR | -L | -LL |

There is an additional vowel letter used for writing Tibetan:

| |
|----|
| ཨ |
| -A |

The dependent signs ཨ -AU and ཨ -AI are sometimes used for representing *u* and *ī*, respectively. They are combined with the signs ཨ (-I) and ཨ (-II) as follows:

³ Corff 1996: 1.




It may be necessary to encode these forms separately.

3.3 Consonant Letters

Basic consonant letters:



Although it is a conjunct, the letter  KSSA appears in Soyombo charts at the end of the basic consonants.

Additional consonant letters used for writing Sanskrit are shown below. The names for these characters begin with GALIG, eg. SOYOMBO LETTER GALIG G:

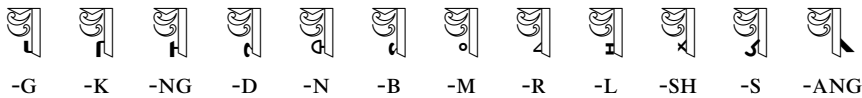


Other consonant letters, presumably for writing Tibetan:



3.4 Final Consonant Signs

These characters represent codas:



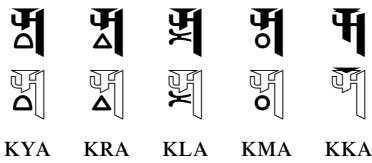
3.5 Consonant Conjuncts





Consonant conjuncts are written using ligatures and half forms or reduced forms. There is no VIRAMA in Soyombo. The second consonant of a conjunct is written as a reduced form within the frame of the initial consonant letter.

Some consonant conjuncts are included in the traditional Soyombo character inventory:






Some of these appear to be atomic ligatures, eg.  NNTTA, while others may be analyzed as being composed of a base letter and a reduced form:






It appears that the sub-joining form of  MA is similar to that of  WA: , eg.  swa (SA + WA).

3.6 Various Signs



- ANUSVARA: ; eg.  om.
- VISARGA: 



3.7 Punctuation

- DANDA  and DOUBLE DANDA 
- WORD SEPARATOR: 

3.8 Symbols

The following two symbols are part of the Soyombo script. They are used in script charts.

- SOYOMBO SYMBOL INITIAL: 
- SOYOMBO SYMBOL TERMINAL: 

The symbol  is written before the first letter of the script and  after the last.

The following symbol was developed by Zanabazar, the creator of the script:

- SOYOMBO SYMBOL: 

It is an officially-recognized symbol in Mongolia and appears on the flag of Mongolia (see Figure 11) and coat of arms (see Figure 12). It is not part of the script, but it should be included in the Soyombo block.

4 Character Properties

```
11840;SOYOMBO LETTER A;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11841;SOYOMBO LETTER AA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11842;SOYOMBO LETTER I;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11843;SOYOMBO LETTER II;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11844;SOYOMBO LETTER UE;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11845;SOYOMBO LETTER UUE;Lo;0;L;;;;N;;;;;
```

11846;SOYOMBO LETTER U;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11847;SOYOMBO LETTER UU;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11848;SOYOMBO LETTER E;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11849;SOYOMBO LETTER EE;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 1184A;SOYOMBO LETTER O;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 1184B;SOYOMBO LETTER OO;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 1184C;SOYOMBO LETTER OE;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 1184D;SOYOMBO LETTER OOE;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 1184E;SOYOMBO LETTER AU;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 1184F;SOYOMBO LETTER AI;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11850;SOYOMBO LETTER GA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11851;SOYOMBO LETTER KA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11852;SOYOMBO LETTER NGA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11853;SOYOMBO LETTER JA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11854;SOYOMBO LETTER CA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11855;SOYOMBO LETTER NYA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11856;SOYOMBO LETTER DA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11857;SOYOMBO LETTER TA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11858;SOYOMBO LETTER NA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11859;SOYOMBO LETTER BA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 1185A;SOYOMBO LETTER PA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 1185B;SOYOMBO LETTER MA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 1185C;SOYOMBO LETTER YA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 1185D;SOYOMBO LETTER RA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 1185E;SOYOMBO LETTER VA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 1185F;SOYOMBO LETTER LA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11860;SOYOMBO LETTER SHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11861;SOYOMBO LETTER SA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11862;SOYOMBO LETTER HA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11863;SOYOMBO LETTER KSSA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11864;SOYOMBO VOWEL SIGN AA;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11865;SOYOMBO VOWEL SIGN I;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11866;SOYOMBO VOWEL SIGN II;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11867;SOYOMBO VOWEL SIGN U;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11868;SOYOMBO VOWEL SIGN UU;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11869;SOYOMBO VOWEL SIGN UE;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 1186A;SOYOMBO VOWEL SIGN UUE;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 1186B;SOYOMBO VOWEL SIGN E;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 1186C;SOYOMBO VOWEL SIGN EE;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 1186D;SOYOMBO VOWEL SIGN O;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 1186E;SOYOMBO VOWEL SIGN OO;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 1186F;SOYOMBO VOWEL SIGN OE;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11870;SOYOMBO VOWEL SIGN OOE;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11871;SOYOMBO VOWEL SIGN AU;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11872;SOYOMBO VOWEL SIGN AI;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11873;SOYOMBO CONSONANT SIGN G;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11874;SOYOMBO CONSONANT SIGN K;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11875;SOYOMBO CONSONANT SIGN NG;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11876;SOYOMBO CONSONANT SIGN D;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11877;SOYOMBO CONSONANT SIGN N;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11878;SOYOMBO CONSONANT SIGN B;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 11879;SOYOMBO CONSONANT SIGN M;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 1187A;SOYOMBO CONSONANT SIGN R;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 1187B;SOYOMBO CONSONANT SIGN L;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 1187C;SOYOMBO CONSONANT SIGN SH;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 1187D;SOYOMBO CONSONANT SIGN S;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 1187E;SOYOMBO CONSONANT SIGN ANG;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
 1187F;SOYOMBO LETTER GALIG GA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11880;SOYOMBO LETTER GALIG GHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11881;SOYOMBO LETTER GALIG JA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
 11882;SOYOMBO LETTER GALIG JHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;

```

11883;SOYOMBO LETTER GALIG TTA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
11884;SOYOMBO LETTER GALIG TTHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
11885;SOYOMBO LETTER GALIG DDA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
11886;SOYOMBO LETTER GALIG DDHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
11887;SOYOMBO LETTER GALIG NNA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
11888;SOYOMBO LETTER GALIG DA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
11889;SOYOMBO LETTER GALIG DHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
1188A;SOYOMBO LETTER GALIG BA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
1188B;SOYOMBO LETTER GALIG BHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
1188C;SOYOMBO LETTER GALIG SSA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
1188D;SOYOMBO LETTER VOCALIC R;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
1188E;SOYOMBO LETTER VOCALIC RR;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
1188F;SOYOMBO LETTER VOCALIC L;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
11890;SOYOMBO LETTER VOCALIC LL;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
11891;SOYOMBO VOWEL SIGN VOCALIC R;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
11892;SOYOMBO VOWEL SIGN VOCALIC RR;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
11893;SOYOMBO VOWEL SIGN VOCALIC L;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
11894;SOYOMBO VOWEL SIGN VOCALIC LL;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
11895;SOYOMBO SIGN ANUSVARA;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
11896;SOYOMBO SIGN VISARGA;Mc;0;L;;;;;N;;;;;
11897;SOYOMBO LIGATURE KYA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
11898;SOYOMBO LIGATURE KRA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
11899;SOYOMBO LIGATURE KLA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
1189A;SOYOMBO LIGATURE KMA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
1189B;SOYOMBO LIGATURE KKA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
1189C;SOYOMBO LIGATURE NGKA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
1189D;SOYOMBO LIGATURE NYCA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
1189E;SOYOMBO LIGATURE NNTTA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
1189F;SOYOMBO LIGATURE NTA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
118A0;SOYOMBO LIGATURE MPA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
118A1;SOYOMBO LIGATURE LKA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
118A2;SOYOMBO LIGATURE SHKA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
118A3;SOYOMBO LIGATURE SKA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
118A4;SOYOMBO LIGATURE RKA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
118A5;SOYOMBO LETTER TSA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
118A6;SOYOMBO LETTER TSHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
118A7;SOYOMBO LETTER DZA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
118A8;SOYOMBO LETTER ZHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
118A9;SOYOMBO LETTER ZA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
118AA;SOYOMBO LETTER -A;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
118AB;SOYOMBO DANDA;Po;0;L;;;;;N;;;;;
118AC;SOYOMBO DOUBLE DANDA;Po;0;L;;;;;N;;;;;
118AD;SOYOMBO WORD SEPARATOR;Po;0;L;;;;;N;;;;;
118AE;SOYOMBO SYMBOL INITIAL;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
118AF;SOYOMBO SYMBOL TERMINAL;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
11850;SOYOMBO SYMBOL;Lo;0;L;;;;;N;;;;;

```

5 Encoding Model

It may be suitable to implement Soyombo using the model for Tibetan.

6 Character Names

Names for characters align are largely based upon those given by Shagdarsürüng (2001). The majority of names are similar to in N1855. Characters that are assigned names in the present proposal that differ from names suggested in N1855 are listed below:

| | Present Proposal | N1855 | | Present Proposal | N1855 |
|---|------------------|------------|---|------------------|------------|
| 𑖀 | JA | ZA | 𑖁 | GALIG BHA | GALIG BBHA |
| 𑖂 | KSSA | KSHA | 𑖂 | GALIG SSA | GALIG SHA |
| 𑖃 | VOCALIC R | RI | 𑖃 | LIGATURE NGKA | GALIG NKA |
| 𑖄 | VOCALIC RR | RII | 𑖄 | LIGATURE NYCA | GALIG NCA |
| 𑖅 | VOCALIC L | LI | 𑖅 | LIGATURE NNTTA | GALIG NDA |
| 𑖆 | VOCALIC LL | LII | 𑖆 | TSA | GALIG ZA |
| 𑖇 | GALIG TTA | GALIG TA | 𑖇 | TSHA | GALIG CHA |
| 𑖈 | GALIG TTHA | GALIG THA | 𑖈 | DZA | GALIG JJA |
| 𑖉 | GALIG DDA | GALIG DA | 𑖉 | ZA | GALIG ZZA |
| 𑖊 | GALIG DDHA | GALIG DHA | 𑖊 | -A | GALIG AA |
| 𑖋 | GALIG DA | GALIG DDA | 𑖋 | DANDA | COMMA |
| 𑖌 | GALIG DHA | GALIG DDHA | 𑖌 | DOUBLE DANDA | STOP |
| 𑖍 | GALIG BA | GALIG BBA | | | |

Some proposed names are based upon the naming convention used for Tibetan characters in the UCS.

7 Notes on Proposed Characters

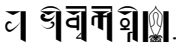
The proposed character repertoire and glyph shapes are fairly similar to those proposed in N1855. The differences are indicated below:

- Dependent vowel signs are not proposed in N1855.
- Final consonant signs are not proposed as combining marks in N1855. They are shown combined with 𑖀_A.
- ◌̆ ANUSVARA is not proposed in N1855. It is shown as 𑖀̆ (A + ANUSVARA), with the name LETTER AMM.
- ◌̇ VISARGA is not proposed as a combining mark in N1855. It is shown as 𑖀̇ (A + VISARGA), with the name LETTER AH.
- The character 𑖀 is included in N1855 with the name SOYOMBO DUMMY. It is not proposed here.

8 References

Atwood, Christopher P. 2004. *Encyclopedia of Mongolia and the Mongol Empire*. New York: Facts on File.

Boldsai Khan, B., B. Batsana, and Ts. Oyuntsetseg. 2005. *Соёмбо Нууц ба Синергетик* [= *Secret of Soyombo and Synergetic*]. (Түвэд, монгол бичгийн эхийг орчуулан хавсаргав). 𑖀𑖂𑖃𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙𑖚𑖛𑖜𑖝𑖞𑖟𑖠𑖡𑖢𑖣𑖤𑖥𑖦𑖧𑖨𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑖿𑖀𑖁𑖂𑖃𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙𑖚𑖛𑖜𑖝𑖞𑖟𑖠𑖡𑖢𑖣𑖤𑖥𑖦𑖧𑖨𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑖿

. Ed. by T. Bulgan. Ulaanbaatar: Shambala Association, System Science Research Institute, Mongolian University of Science and Technology.

Corff, Oliver. Soyombo for L^AT_EX, v. 0.9. September 2, 1996. <http://userpage.fu-berlin.de/~corff/im/Soyombo/overview.Soyombo.html>

“Histoire du livre”. 2010. “Histoire du livre et histoire de l’écriture: l’écriture, entre pratique, symbole et économie” (26 August 2010). <http://histoire-du-livre.blogspot.com/2010/08/lecriture-entre-le-symbole-et-la.html>

Kapaj, Luigi. 2002. “Mongol Scripts”. <http://www.viahistoria.com/SilverHorde/main.html?research/MongolScripts.html>

Mongolwiki. 2008. “Сайн чанарын зураг байхгүй байна”. http://wiki.ecm-outsourcing.com/index.php?title=Дүрс:Soyombo_usgiin_bar.gif

Mongolia and Japan. “Addition of Soyombo Script”. ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N1855 L2/98-358. September 21, 1998.

Pandey, Anshuman. 2010. “Preliminary Proposal to Encode the Xawtaa Dorboljin Script in ISO/IEC 10646” ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N3956 L2/10-411. October 23, 2010. <http://std.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n3956.pdf>

Sato, Takayuki K. “Soyombo and Pagba (old Mongol scripts)”. ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N2163 L2/00-055. January 6, 2000. <http://std.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n2163.doc>

Shagdarsürüng, Tseveliin. 2001. *Study of Mongolian Scripts* (Graphic Study or Grammatology). Enl. 2nd ed. Bibliotheca Mongolica: Monograph 1. Ed. by Sharaviin Choimaa. Ulaanbaatar: Center for Mongol Studies, National University of Mongolia.

Wikimedia. 2008. “Flag of Mongolia”. http://en.wikipedia.org/wiki/File:Flag_of_Mongolia.svg.

———. 2009a. “Coat of Arms of Mongolia”. http://en.wikipedia.org/wiki/File:Coat_of_Arms_of_Mongolia.svg

———. 2009b. “Green Tara poem typed in Soyombo script”. http://en.wikipedia.org/wiki/File:Green_Tara_Poem_Soyombo.jpg

9 Acknowledgments

This project was made possible in part by a grant from the United States National Endowment for the Humanities, which funded the Universal Scripts Project (part of the Script Encoding Initiative at the University of California, Berkeley). Any views, findings, conclusions or recommendations expressed in this publication do not necessarily reflect those of the National Endowment of the Humanities.

| | 1184 | 1185 | 1186 | 1187 | 1188 | 1189 | 118A | 118B |
|---|--|--|--|--|--|--|---|--|
| 0 |  11840 |  11850 |  11860 |  11870 |  11880 |  11890 |  118A0 |  118B0 |
| 1 |  11841 |  11851 |  11861 |  11871 |  11881 |  11891 |  118A1 | |
| 2 |  11842 |  11852 |  11862 |  11872 |  11882 |  11892 |  118A2 | |
| 3 |  11843 |  11853 |  11863 |  11873 |  11883 |  11893 |  118A3 | |
| 4 |  11844 |  11854 |  11864 |  11874 |  11884 |  11894 |  118A4 | |
| 5 |  11845 |  11855 |  11865 |  11875 |  11885 |  11895 |  118A5 | |
| 6 |  11846 |  11856 |  11866 |  11876 |  11886 |  11896 |  118A6 | |
| 7 |  11847 |  11857 |  11867 |  11877 |  11887 |  11897 |  118A7 | |
| 8 |  11848 |  11858 |  11868 |  11878 |  11888 |  11898 |  118A8 | |
| 9 |  11849 |  11859 |  11869 |  11879 |  11889 |  11899 |  118A9 | |
| A |  1184A |  1185A |  1186A |  1187A |  1188A |  1189A |  118AA | |
| B |  1184B |  1185B |  1186B |  1187B |  1188B |  1189B |  118AB | |
| C |  1184C |  1185C |  1186C |  1187C |  1188C |  1189C |  118AC | |
| D |  1184D |  1185D |  1186D |  1187D |  1188D |  1189D |  118AD | |
| E |  1184E |  1185E |  1186E |  1187E |  1188E |  1189E |  118AE | |
| F |  1184F |  1185F |  1186F |  1187F |  1188F |  1189F |  118AF | |

Figure 1: Proposed code chart for Soyombo.

Vowels

| | | |
|-------|---|--------------------|
| 11840 | ཨ | SOYOMBO LETTER A |
| 11841 | ཨ | SOYOMBO LETTER AA |
| 11842 | ཨ | SOYOMBO LETTER I |
| 11843 | ཨ | SOYOMBO LETTER II |
| 11844 | ཨ | SOYOMBO LETTER UE |
| 11845 | ཨ | SOYOMBO LETTER UUE |
| 11846 | ཨ | SOYOMBO LETTER U |
| 11847 | ཨ | SOYOMBO LETTER UU |
| 11848 | ཨ | SOYOMBO LETTER E |
| 11849 | ཨ | SOYOMBO LETTER EE |
| 1184A | ཨ | SOYOMBO LETTER O |
| 1184B | ཨ | SOYOMBO LETTER OO |
| 1184C | ཨ | SOYOMBO LETTER OE |
| 1184D | ཨ | SOYOMBO LETTER OOE |
| 1184E | ཨ | SOYOMBO LETTER AU |
| 1184F | ཨ | SOYOMBO LETTER AI |

Consonants

| | | |
|-------|---|---|
| 11850 | ཀ | SOYOMBO LETTER GA • Also represents Sanskrit ka |
| 11851 | ཀ | SOYOMBO LETTER KA • Also represents Sanskrit kha |
| 11852 | ཀ | SOYOMBO LETTER NGA |
| 11853 | ཀ | SOYOMBO LETTER JA • Also represents Sanskrit ca |
| 11854 | ཀ | SOYOMBO LETTER CA • Also represents Sanskrit cha |
| 11855 | ཀ | SOYOMBO LETTER NYA |
| 11856 | ཀ | SOYOMBO LETTER DA • Also represents Sanskrit ta |
| 11857 | ཀ | SOYOMBO LETTER TA • Also represents Sanskrit tha |
| 11858 | ཀ | SOYOMBO LETTER NA |
| 11859 | ཀ | SOYOMBO LETTER BA • Also represents Sanskrit pa |
| 1185A | ཀ | SOYOMBO LETTER PA • Also represents Sanskrit pha |
| 1185B | ཀ | SOYOMBO LETTER MA |
| 1185C | ཀ | SOYOMBO LETTER YA |
| 1185D | ཀ | SOYOMBO LETTER RA |
| 1185E | ཀ | SOYOMBO LETTER VA |
| 1185F | ཀ | SOYOMBO LETTER LA |
| 11860 | ཀ | SOYOMBO LETTER SHA |
| 11861 | ཀ | SOYOMBO LETTER SA |
| 11862 | ཀ | SOYOMBO LETTER HA |
| 11863 | ཀ | SOYOMBO LETTER KSSA |

Vowel signs

| | | |
|-------|----|------------------------|
| 11864 | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN AA |
| 11865 | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN I |
| 11866 | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN II |
| 11867 | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN UE |
| 11868 | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN UUE |
| 11869 | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN U |
| 1186A | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN UU |
| 1186B | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN E |
| 1186C | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN EE |
| 1186D | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN O |
| 1186E | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN OO |
| 1186F | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN OE |
| 11870 | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN OOE |
| 11871 | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN AU |
| 11872 | ◌ཨ | SOYOMBO VOWEL SIGN AI |

Final consonant signs

| | | |
|-------|----|--|
| 11873 | ◌ཨ | SOYOMBO CONSONANT SIGN G • Also represents Sanskrit -k |
| 11874 | ◌ཨ | SOYOMBO CONSONANT SIGN K • Also represents Sanskrit -kh |
| 11875 | ◌ཨ | SOYOMBO CONSONANT SIGN NG |
| 11876 | ◌ཨ | SOYOMBO CONSONANT SIGN D • Also represents Sanskrit -t |
| 11877 | ◌ཨ | SOYOMBO CONSONANT SIGN N |
| 11878 | ◌ཨ | SOYOMBO CONSONANT SIGN B • Also represents Sanskrit -p |
| 11879 | ◌ཨ | SOYOMBO CONSONANT SIGN M |
| 1187A | ◌ཨ | SOYOMBO CONSONANT SIGN R |
| 1187B | ◌ཨ | SOYOMBO CONSONANT SIGN L |
| 1187C | ◌ཨ | SOYOMBO CONSONANT SIGN SH |
| 1187D | ◌ཨ | SOYOMBO CONSONANT SIGN S |
| 1187E | ◌ཨ | SOYOMBO CONSONANT SIGN ANG |

Consonant additions for Sanskrit

| | | |
|-------|---|---------------------------|
| 1187F | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG GA |
| 11880 | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG GHA |
| 11881 | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG JA |
| 11882 | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG JHA |
| 11883 | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG TTA |
| 11884 | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG TTHA |
| 11885 | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG DDA |
| 11886 | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG DDHA |
| 11887 | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG NNA |
| 11888 | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG DA |
| 11889 | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG DHA |
| 1188A | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG BA |
| 1188B | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG BHA |
| 1188C | ཀ | SOYOMBO LETTER GALIG SSA |

Vowel additions for Sanskrit

| | | |
|-------|----|---------------------------|
| 1188D | ཨ | SOYOMBO LETTER VOCALIC R |
| 1188E | ཨ | SOYOMBO LETTER VOCALIC RR |
| 1188F | ཨ | SOYOMBO LETTER VOCALIC L |
| 11890 | ཨ | SOYOMBO LETTER VOCALIC LL |
| 11891 | ◌ཨ | SOYOMBO SIGN VOCALIC R |
| 11892 | ◌ཨ | SOYOMBO SIGN VOCALIC RR |
| 11893 | ◌ཨ | SOYOMBO SIGN VOCALIC L |
| 11894 | ◌ཨ | SOYOMBO SIGN VOCALIC LL |

Various signs for Sanskrit

| | | |
|-------|----|-----------------------|
| 11895 | ◌ཨ | SOYOMBO SIGN ANUSVARA |
| 11896 | ◌ཨ | SOYOMBO SIGN VISARGA |

Ligatures

| | | |
|-------|---|------------------------|
| 11897 | ཀ | SOYOMBO LIGATURE KYA |
| 11898 | ཀ | SOYOMBO LIGATURE KRA |
| 11899 | ཀ | SOYOMBO LIGATURE KLA |
| 1189A | ཀ | SOYOMBO LIGATURE KMA |
| 1189B | ཀ | SOYOMBO LIGATURE KKA |
| 1189C | ཀ | SOYOMBO LIGATURE NGKA |
| 1189D | ཀ | SOYOMBO LIGATURE NYCA |
| 1189E | ཀ | SOYOMBO LIGATURE NNTTA |
| 1189F | ཀ | SOYOMBO LIGATURE NTA |
| 118A0 | ཀ | SOYOMBO LIGATURE MPA |
| 118A1 | ཀ | SOYOMBO LIGATURE LKA |
| 118A2 | ཀ | SOYOMBO LIGATURE SHKA |
| 118A3 | ཀ | SOYOMBO LIGATURE SKA |
| 118A4 | ཀ | SOYOMBO LIGATURE RKA |

Consonant additions for Tibetan

| | | |
|-------|---|---------------------|
| 118A5 | ཀ | SOYOMBO LETTER TSA |
| 118A6 | ཀ | SOYOMBO LETTER TSHA |
| 118A7 | ཀ | SOYOMBO LETTER DZA |

Figure 2: Proposed names list for Soyombo (continued in Figure 3).

118A8 ཨ སOYOMBO LETTER ZHA
 118A9 ས སOYOMBO LETTER ZA

Vowel addition for Tibetan

118AA ཨ སOYOMBO LETTER -A

Punctuation

118AB ཨ སOYOMBO DANDA
 • comma
 118AC ཨ སOYOMBO DOUBLE DANDA
 • full stop
 118AD ཨ སOYOMBO WORD SEPARATOR

Symbols

118AE ཨ སOYOMBO SYMBOL INITIAL
 118AF ཨ སOYOMBO SYMBOL TERMINAL
 118B0 ཨ སOYOMBO SYMBOL

Figure 3: Proposed names list for Soyombo (continued from Figure 2).

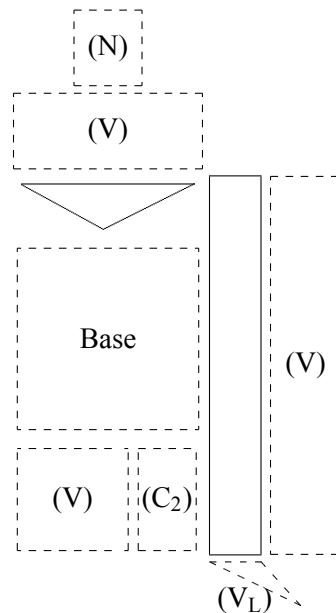


Figure 4: Basic graphical structure of Soyombo characters (adapted from Corff (1996)).



Figure 5: Photograph of a chart of the Soyombo script (from “Histoire du livre” 2010).

2.2. Монгол хэлэнд хэрэглэгдэх цагаан толгой.

a ā i ī e ē u ü o ö au ai /

ya ka ña / ja ča ña / da ta na / ba pa ma /

ya ra va la / ša sa ha / ksa / ay ak an ad aň ab

Figure 7: Characters of the Soyombo script (from Boldsaikhan, et al. 2005: 367).

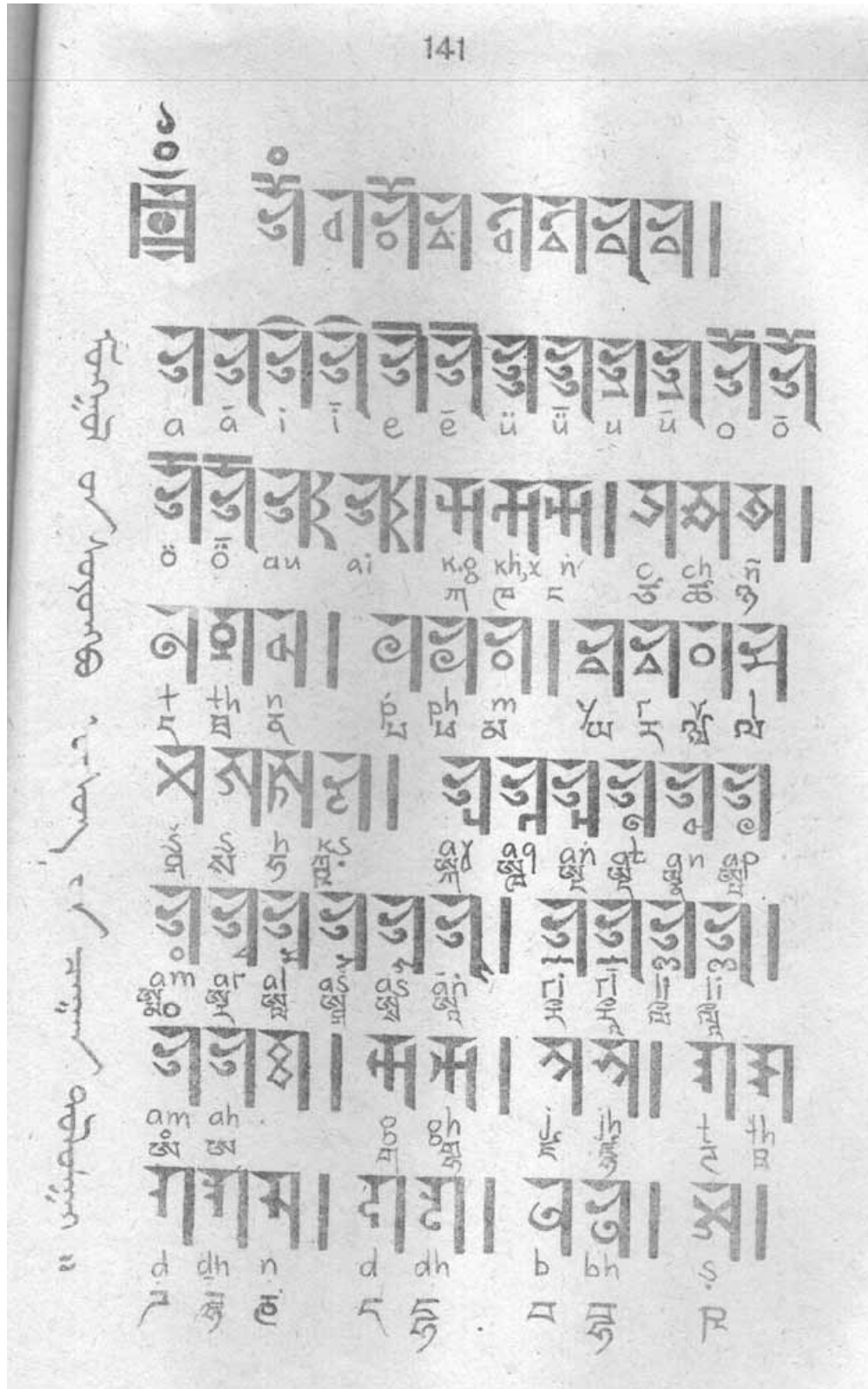


Figure 8: Characters of the Soyombo script (from Kapaj 2002).

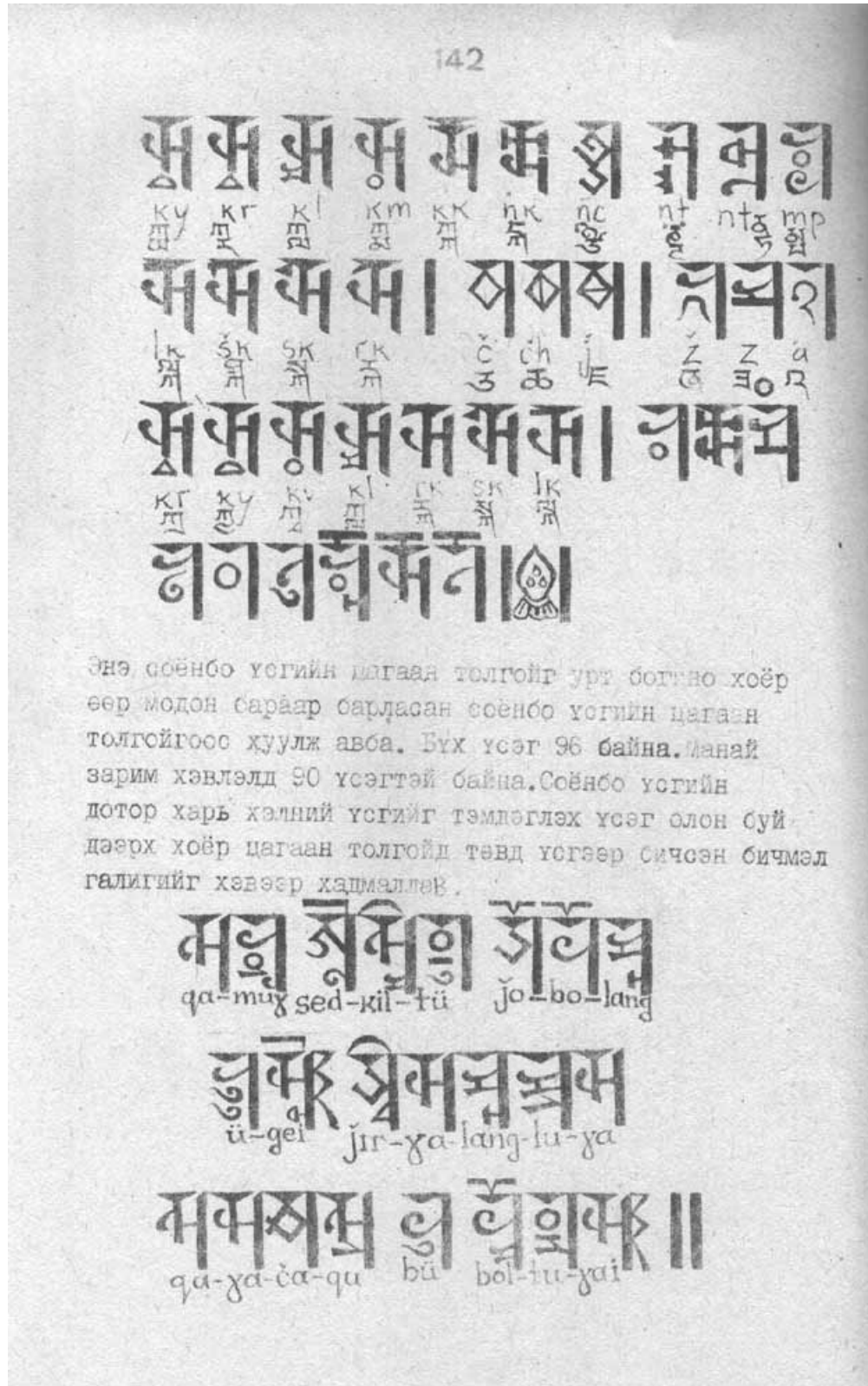


Figure 9: Characters of the Soyombo script (from Kapaj 2002).

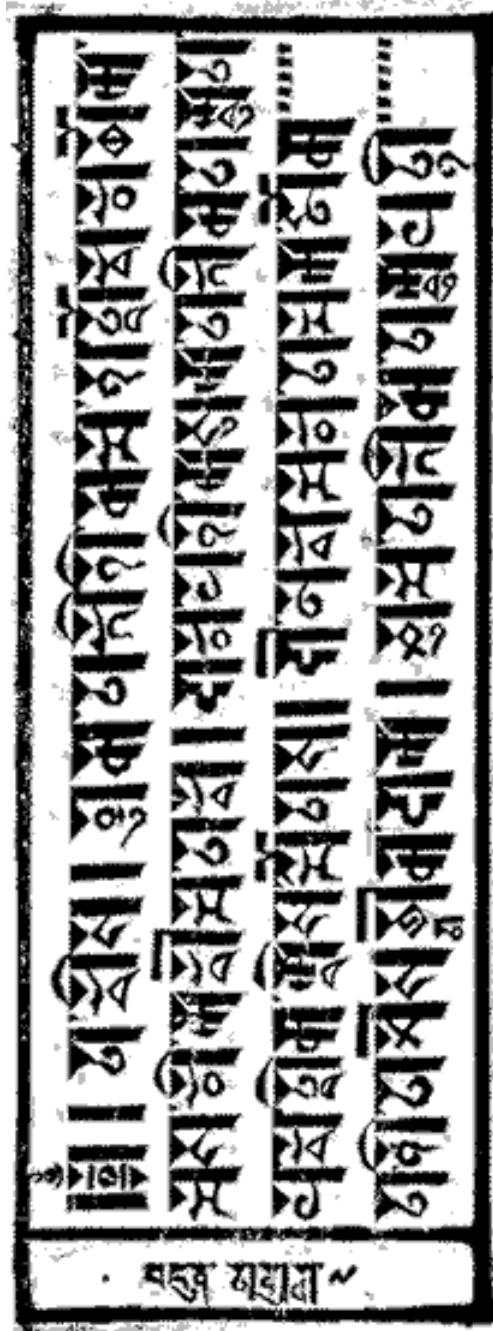


Figure 10: A folio from a Soyombo manuscript (from Mongolwiki 2008).



Figure 11: The flag of Mongolia (from Wikimedia 2008).



Figure 12: The coat of arms of Mongolia (from Wikimedia 2009a).